Pasando mañana



Atribución de imagen: J. Arias con IA Dall-e

En español: Pasado mañana

[*locución adverbial adverbio*]

Ver: Antesdantiel, Antiel, Antielnoche, Ayelnoche, Trasdantiel, Trespasao mañana

• Así que... que ya tiene cocía la calabaza, y si vengo como si no vengo que... "pasando mañana mato". Madre mía, ay, pero cómo v'a matar. "Porque tengo el cochino comprao, y ya no hay más remedio, que tengo que- pasando mañana, ya he cocido la calabaza y pasando mañana hay que, hay que matá".

Campos semánticos: Tiempo cronológico

Origen: Latín. **Nos entró a través del** castellano antiguo. **Es** castellano desaparecido.

Etimología:

Del latín **passare** (*dar pasos*).

La locución adverbial en el estándar utiliza el participio pasado del verbo **pasar: pasado**. En cambio, el peraleo usa el gerundio para construirla: **pasando.**.

Esta forma la encontramos en la Edad Media y posteriormente con cierta frecuencia, como "pasando mañana" o "en pasando mañana", es decir, significa "una vez que pase mañana". Esa forma, más lexicalizada, es la que se fijó en nuestro dialecto:.

"*y la facultad que pido a nuestro Cristóbal para librar 700 reales del mes de otubre que entra* ***pasando mañana*** " (*Epistolario*, Luís de Góngora y Argote, c. 1613).

© Raíces de Peralêda (Peraleda de la Mata, Cáceres, España)
Web: raicesdeperaleda.com